

# 英语相似词语辨异

上册

· 英语进修读物 ·

福建人民出版社

英语进修读物

# 英语相似词语辨异

上册

GF95/31

卢思源

福建人民出版社

**英语相似词语辨异**

上 册

卢思源

\*

福建人民出版社出版

(福州得贵巷27号)

福建省新华书店发行

福建新华印刷厂印刷

开本787×1092毫米 1/32 11.875 印张 254 千字

1982年12月第1版

1982年12月第1次印刷

印数：1—13,550

书号：7173·535 定价：1.00元

## 前 言

在学习英语的过程中，我们会经常遇到许多形似而义异或义近的词。在结构上，这些词语具有非常微妙的差异，有的在于所用冠词或介词的不同，有的在拼法上仅差一字之微。在涵义上，它们有的相互接近，有的却大相径庭，令人难以捉摸，很易引起混淆。我们碰到这类词语时，必须仔细分辨它们的拼法和用法，透彻地辨析其词义和词性，决不能不求甚解，否则应用时会犯“张冠李戴”的毛病，写出似是而非、不知所云的文句。因此，对英语学习者来说，注意分辨相似词语的区别是颇为重要的。

本书收集了六百多组常见的英语相似词语，先指出其异同和易于混淆之处，然后说明其涵义和用法。每组词附附有适当的例句，以便读者比较和参考。

本书的内容分为下列五大类：

(一) 形似而义异的单词的比较。如：affect和effect; beside和besides; especially和specially; farther和further; hard和hardly; lifelong和livelong; machine和machinery; moral和morale; sometime和sometimes等。

(二) 同义词和近义词的比较。如：act和action; adventure和venture; alive和living; autumn和autumnal; avenge和revenge; born和borne; burned和burnt; correction和correctness; decided和decisive; drunk和drunken; electric和electrical; gold和golden; sick和sickly; skilled和skilful; west和western等。

(三) 同形异义词和同音异义词的比较。如: always 和all ways; anyway和any way; apiece和a piece; China 和china; everyday和every day; however和how ever; its和it's; maybe和may be; recover和re-cover; some-time和some time; need (regular v.)和need(modal v.)等。

(四) 相似词组的比较。如: a number of和the number of; as it was和as it were; before long 和 long before; behind time和behind the times; after an hour 和in an hour; in the morning和on the morning; no more... than和not more... than; out of question 和 out of the question; take a chair和take the chair等。

(五) 相似语句的比较。如: cannot do it 和 cannot but do it; forget to post the letter 和 forget posting the letter; I don't like to go there 和 I don't like going there; I have my hair cut 和 I have cut my hair; So do I 和 So I do; This building is in repair 和 This building is under repair等。

本书的一个特点是, 它能经常通过一对词语的比较以说明其他同一类型的相似词句。例如通过at table 和 at the table的比较, 说明go to school 和 go to the school 的区别; 通过drink 和 drinking的对比, 说明smoke和smoking的差异; 通过hear 和 listen 的辨异, 说明see和look的关系; 通过hear和hear of的对照, 说明know和know of的差别; 通过few 和 a few, 说明little 和 a little; 通过cups full 和 cupfuls, 说明mouths full 和mouthfuls; 通过instructive 和 instructional, 说明informative 和 informational; 通过 We stood waiting 和 We

waited standing, 说明 We sat reading all the evening 和 We read sitting all the evening... ,使读者在阅读了一组例句的比较之后, 能触类旁通, 由此悟彼地联想到其他类似词语的关系和区别。因此, 本书虽列举了六百多组相似词句, 实质上它们却代表了成千上万对与之具有类似差别的词语。

笔者编写本书共用了近十年的时间。在编写过程中, 参考了英、美、日、苏等国四十多部书籍和辞典。主要的参考书为:

1. M. H. Weseen : Words Confused and Misused
2. E. Partridge : Usage and Abusage
3. F. T. Wood : Current English Usage
4. V. H. Collins : The Choice of Words
5. V. H. Collins : One Word and Another
6. Treble and Vallins : An ABC of English Usage
7. Ernest Gowers : The ABC of Plain Words
8. Bergen Evans and Cornelia Evans : A Dictionary of Contemporary American Usage
9. Margaret Nicholson : A Dictionary of American-English Usage
10. H. W. Fowler : A Dictionary of Modern English Usage
11. A. C. Cowie and R. Mackin : Oxford Dictionary of Current Idiomatic English
12. John Tennant : A Handbook of English Usage
13. F. T. Wood : English Verbal Idioms

14. Robert C. Pooley : Teaching English Usage

15. 葛传槩：英语惯用法辞典

16. 井上义昌：英美语用法辞典

17. 井上义昌：英语类语辞典

18. 大塚高信：英语惯用法辞典

19. Н. М. Эльянова, М. Д. Лейн, Некоторые

трудности английского языка

除了上述书籍之外，还参考了大量英美出版的语 言 杂 志，如：“English Language Teaching”，“Modern English”等。

笔者荟萃诸书之长，撷其精华，结合中国人学习英语的特点，特别是针对一般大中学生最容易误解和误用的词语编写而成。本书分上下两册。上册的主要内容为同义词、近义词以及某些相似词语的比较；下册的主要内容为同形异义词，同音异义词以及某些形似而义异的词语的比较。本书可供大中学校师生作参考之用，也可供具有一定英语水平的自学者作为自修读物。

卢 思 源

一九八二年二月一日

## 目 录

1. a 与 one.....( 1 )
2. a great deal 与 a great many.....( 3 )
3. a number of 与 the number of.....( 5 )
4. able 与 capable.....( 6 )
5. above 与 over .....( 8 )
6. acceptance 与 acceptation.....( 10 )
7. accident 与 incident .....( 11 )
8. according as 与 according to.....( 12 )
9. according to 与 in accordance with.....( 13 )
10. act 与 action.....( 14 )
11. act as 与 act like.....( 16 )
12. adherence 与 adhesion .....( 17 )
13. advance 与 advancement.....( 18 )
14. adventure 与 venture.....( 19 )
15. advice 与 advise.....( 21 )
16. after 与 behind.....( 22 )
17. ago 与 before.....( 23 )
18. agree to 与 agree with.....( 25 )
19. alike 与 like.....( 26 )
20. alive 与 living.....( 27 )
21. allow 与 permit .....( 28 )
22. almost 与 nearly.....( 30 )
23. alone 与 lone.....( 32 )
24. also 与 too.....( 33 )



25. always 与 often.....( 35 )
26. amidst 与 among.....( 36 )
27. amount 与 number.....( 37 )
28. another 与 the other.....( 38 )
29. approve 与 approve of.....( 39 )
30. around 与 round.....( 40 )
31. arrive at 与 arrive in.....( 42 )
32. as 与 like.....( 43 )
33. as well as 与 as well.....( 45 )
34. asleep 与 sleeping.....( 46 )
35. assume 与 presume.....( 47 )
36. at, in 与 on.....( 48 )
37. at table 与 at the table.....( 50 )
38. autumn 与 autumnal.....( 52 )
39. await 与 wait.....( 52 )
40. awake, awaken, wake 与 waken.....( 54 )
41. bad, evil 与 ill.....( 56 )
42. baggage 与 luggage.....( 57 )
43. barbarian, barbaric 与 barbarous.....( 60 )
44. base 与 basis.....( 61 )
45. be blind of 与 be blind to.....( 62 )
46. be going to 与 will.....( 63 )
47. be welcome 与 be welcomed.....( 63 )
48. because 与 for.....( 64 )
49. because of 与 due to.....( 66 )
50. begin, commence 与 start.....( 68 )
51. believe 与 believe in.....( 69 )

52. besides 与 except.....( 70 )
53. between 与 among.....( 71 )
54. bloom 与 blossom.....( 73 )
55. born 与 borne.....( 75 )
56. borrow 与 lend.....( 76 )
57. bourgeois, bourgeoisie 与 bourgeoisie.....( 77 )
58. bring, take, carry 与 fetch.....( 78 )
59. brothers 与 brethren.....( 79 )
60. burned 与 burnt.....( 80 )
61. campaign 与 movement.....( 81 )
62. can 与 be able to.....( 82 )
63. can 与 may.....( 84 )
64. careful 与 cautious.....( 86 )
65. character 与 characteristic.....( 86 )
66. cheerful, cheering 与 cheery.....( 87 )
67. childish 与 childlike.....( 88 )
68. clean 与 cleanly.....( 89 )
69. clean 与 clear.....( 91 )
70. clean 与 cleanse.....( 92 )
71. climate 与 weather.....( 93 )
72. close 与 near.....( 94 )
73. close 与 shut.....( 95 )
74. college, institute 与 university.....( 96 )
75. come 与 arrive.....( 98 )
76. compare to 与 compare with.....( 99 )
77. concerned 与 concerning.....(100)
78. content 与 contented.....(101)

79. continual 与 continuous.....(102)
80. correction 与 correctness.....(104)
81. correspond to 与 correspond with.....(104)
82. cost 与 price.....(105)
83. country 与 nation.....(106)
84. date 与 day.....(106)
85. dead 与 deadly.....(107)
86. deadly 与 deathly.....(108)
87. decide 与 decide on.....(109)
88. decided 与 decisive.....(109)
89. deep 与 deeply.....(110)
90. depart 与 part.....(111)
91. desirable 与 desirous.....(112)
92. despite 与 in spite of.....(114)
93. differ from 与 differ with.....(115)
94. difference 与 differentiation.....(115)
95. different 与 differing.....(116)
96. direct 与 directly.....(118)
97. disability 与 inability.....(119)
98. disappointed in 与 disappointed of.....(120)
99. discover 与 invent.....(121)
100. distinct 与 distinctive.....(121)
101. distinction 与 distinctness.....(122)
102. drink 与 drinking.....(123)
103. drunk 与 drunken.....(124)
104. due to 与 owing to.....(125)
105. during 与 for.....(126)

106. each 与 every.....(127)
107. each other 与 one another.....(129)
108. eastward 与 eastwards.....(130)
109. eatable 与 edible.....(131)
110. economic 与 economical.....(132)
111. educational 与 educative.....(133)
112. effective 与 effectual.....(134)
113. electric 与 electrical.....(135)
114. elemental 与 elementary.....(136)
115. empty, vacant 与 hollow.....(137)
116. encouraging 与 encouraged.....(138)
117. English 与 the English.....(139)
118. enough 与 sufficient.....(140)
119. especially 与 specially.....(142)
120. ever 与 never.....(143)
121. example 与 sample.....(145)
122. exceedingly 与 excessively.....(146)
123. except 与 excepting.....(147)
124. except 与 without.....(148)
125. excited 与 exciting.....(149)
126. exterior 与 external.....(149)
127. eye 与 eyes.....(151)
128. fairly 与 rather.....(152)
129. familiar to 与 familiar with.....(154)
130. family, home 与 house.....(155)
131. famous 与 notorious.....(156)
132. far 与 by far.....(157)

133. farmer 与 peasant.....(158)
134. farther 与 further.....(159)
135. female 与 feminine.....(161)
136. few 与 a few.....(162)
137. fewer 与 less.....(164)
138. first 与 firstly.....(165)
139. flesh 与 meat.....(166)
140. fleshly 与 fleshy.....(167)
141. forget to post the letter 与 forget posting  
the letter.....(168)
142. fruit 与 fruits.....(170)
143. go to bed 与 go to sleep.....(171)
144. gold 与 golden.....(171)
145. good 与 goodly.....(172)
146. good 与 well.....(173)
147. great 与 large.....(174)
148. had rather 与 would rather.....(176)
149. hard 与 hardly.....(177)
150. hardly 与 scarcely.....(179)
151. have 与 there is.....(180)
152. have been to, have been in 与 have gone to... (181)
153. have to 与 must.....(182)
154. Have you seen this film? 与  
Did you see this film? .....(183)
155. He has a son, who is an engineer. 与  
He has a son who is an engineer.....(184)
156. He has been ill for ten days, 与

	He was ill for ten days.....	(186)
157.	healthful 与 healthy.....	(187)
158.	hear 与 hear of.....	(188)
159.	hear 与 listen.....	(189)
160.	high 与 highly.....	(190)
161.	high 与 tall.....	(191)
162.	hire 与 rent.....	(192)
163.	historic 与 historical.....	(193)
164.	holiday 与 vacation.....	(194)
165.	hope 与 expect.....	(195)
166.	how 与 what.....	(197)
167.	I don't like going there. 与 I don't like to go there.....	(198)
168.	idea 与 ideal.....	(200)
169.	idle 与 lazy.....	(201)
170.	imaginary 与 imaginative.....	(203)
171.	impressible 与 impressive.....	(204)
172.	in a temper 与 out of temper.....	(204)
173.	infectious 与 contagious.....	(205)
174.	insist 与 insist on.....	(206)
175.	institute 与 institution.....	(206)
176.	instructive 与 instructional.....	(207)
177.	interested 与 interesting.....	(208)
178.	intolerable 与 intolerant.....	(209)
179.	introduce to 与 introduce into.....	(210)
180.	in time 与 on time.....	(210)
181.	join 与 join in.....	(211)

182. join in 与 join to.....(212)
183. just 与 just now.....(213)
184. kind 与 kindly.....(214)
185. last 与 latest.....(215)
186. late 与 lately.....(216)
187. laugh 与 laughter.....(217)
188. learn 与 study.....(218)
189. lend 与 loan.....(220)
190. less 与 lesser.....(221)
191. lighted 与 lit.....(222)
192. lightening 与 lightning.....(223)
193. listen to 与 listen for.....(224)
194. literal, literary 与 literate.....(225)
195. little 与 small.....(226)
196. loaded 与 laden.....(227)
197. locality 与 location.....(228)
198. loose 与 loosen.....(228)
199. loud 与 loudly.....(229)
200. luxuriant 与 luxurious.....(231)
201. machine 与 machinery.....(232)
202. made of 与 made up of.....(233)
203. magic 与 magical.....(234)
204. many 与 many a.....(235)
205. many 与 much.....(236)
206. masterful 与 masterly.....(237)
207. May I read this book? 与  
Shall I read this book?.....(238)

208. meet 与 meet with.....(239)
209. melted 与 molten.....(240)
210. most 与 mostly.....(241)
211. much 与 very.....(243)
212. necessaries 与 necessities.....(245)
213. negligent 与 negligible.....(246)
214. neither 与 either.....(247)
215. neither 与 nor.....(247)
216. new 与 newly.....(249)
217. no 与 not.....(251)
218. no one 与 none.....(253)
219. not a bit 与 not a little.....(254)
220. notable 与 noted.....(255)
221. object 与 object to.....(255)
222. occupant 与 occupier.....(256)
223. old 与 ancient.....(257)
224. older 与 elder.....(258)
225. on the contrary 与 to the contrary.....(259)
226. on the morning 与 in the morning.....(260)
227. on the whole 与 as a whole.....(261)
228. on top of it, on the top of 与 at the top of... (262)
229. one after another 与 one after the other... (263)
230. one day 与 some day.....(264)
231. one...the other 与 the one...the other.....(265)
232. oppose 与 be opposed to.....(266)
233. oppress 与 repress.....(267)
234. outdoor, outdoors 与 out of doors.....(267)



235. parasol 与 umbrella.....(268)
236. part 与 apart.....(268)
237. passed 与 past.....(270)
238. pay, salary, stipend 与 wage.....(271)
239. peaceful 与 peaceable.....(272)
240. pence 与 pennies.....(273)
241. people 与 peoples.....(274)
242. per cent 与 percentage.....(275)
243. permissible 与 permissive.....(276)
244. pleasant 与 pleased.....(277)
245. poem 与 poetry.....(278)
246. politician 与 statesman.....(279)
247. possible 与 probable.....(279)
248. practical 与 practicable.....(280)
249. prepare 与 prepare for.....(281)
250. produce, product 与 production.....(282)
251. proletarian 与 proletariat.....(283)
252. proportionable, proportional 与  
proportionate.....(284)
253. proved 与 proven.....(284)
254. purposely 与 purposefully.....(285)
255. put on 与 wear.....(285)
256. quarrel about 与 quarrel with.....(286)
257. regretful 与 regrettable.....(287)
258. relation 与 relationship.....(288)
259. relation 与 relative.....(289)
260. remediable 与 remedial.....(290)